

# Contents

Abbreviations . . . . .	IX
Tables . . . . .	XI
I. Introduction . . . . .	1
1 General Introduction . . . . .	1
1.1 Aims . . . . .	1
1.2 Biography . . . . .	3
2 Historical Context and Genre of Sedulius' <i>Collectaneum</i> . . . . .	6
2.1 Historical Context . . . . .	6
2.2 Title and Genre . . . . .	8
3 The Pedagogical Function of the <i>Collectaneum</i> . . . . .	11
3.1 Servius . . . . .	11
3.2 Sedulius and Codex "(B)" . . . . .	12
3.3 The Seven Types of Circumstance . . . . .	13
3.4 Pedagogical Content . . . . .	33
4 Latinity . . . . .	40
4.1 Sedulius and Other Carolingian Pauline Commentators . . . . .	40
4.2 Hiberno-Latin Content and Diction . . . . .	42
4.3 Formatting . . . . .	48
4.4 Linguistic Style . . . . .	56
5 Theological and Ecclesiastical Issues . . . . .	63
5.1 Baptism . . . . .	63
5.2 Jewish-Christian Relations . . . . .	66
5.3 The Trinity and the Divinity of Christ . . . . .	70
6 Studies in Reception . . . . .	74
6.1 Sources . . . . .	74
6.2 Introduction to the Reception of Jerome, Augustine, and Pelagius . . . . .	77
6.3 Reception of Jerome . . . . .	79
6.4 Reception of Augustine . . . . .	91
6.5 Reception of Pelagius within the Commentaries . . . . .	109
6.6 The Augustine and Pelagius Dynamic within the Commentaries . . . . .	112
6.7 Ambrose, Ambrosiaster, and Theodore of Mopsuestia . . . . .	130

---

II. Translations	134
1 Intentions and Challenges of the Translations	134
2 Biblical Text	134
3 The Manuscripts, Text, and Formatting	136
4 Text and Translations	139
Prologue	141
INCIPIT IN EPISTOLAM AD GALATAS	152
On the Letter to the Galatians	153
IN EPISTOLAM AD EFESIOS	188
On the Letter to the Ephesians	189
III. Conclusion	232
Appendix	235
Bibliography	239
Greek and Latin Texts	239
English Translations	239
Secondary Literature	240
Index	247